

Gölj – Röödj – Ween

Das nordfriesische Flaggenlied



Nordfriesland in der Schule

Ein Pilotprojekt des Nordfriisk Instituut
in Zusammenarbeit mit dem
Friesischen Seminar der Universität Flensburg,
dem Institut für Qualitätsentwicklung an den Schulen Schleswig-Holstein (IQSH)
und dem
Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein.

NORDFRIISK INSTITUUT

Gölj — Rüüdj — Ween

Das nordfriesische Flaggenlied

Gölj – Rüüdj – Ween

Göljn as e hamel di samereen,
göljn as dat eckerfälj,
än göljn as dat häär foon min Anemaleen,
wat san we duch rik heer foon gölj.

Rüüdj as e san än lääket sü swätj,
rüüdj san da kliiwere uk,
än rüüdj san da siike foon min latj brädj;
dat as wälj for liiwde än luk.

Ween as dat wääder bai dik än doom,
ween as e luft ouer üs,
än ween san da uugne foon min latj foom;
e trou as önj Fraschlönj tu hüs.

Joo, üüsen foone, di as sü smuk,
sü smuk as min Anemaleen;
än wansch ik en mansche trou, liiwde än luk,
sü fläg ik ma gölj, rüüdj än ween.

Nis Albrecht Johannsen d. J.
(Fraschl/Festlandsfriesisch)

Gul – Ruad – Blä

Gulen gleut a hemel uun injemskiin,
gulen leit a skiin auer't fial,
an gulen as at biar faan min Annekalien,
wat lokelk an rik san wi bial'

Ruad san a ruusen tu somertidj,
ruad san föl bloosen uk,
an ruad san a schuuken faan min leew bridj,
det san jo föör leefde an lok.

Blä as at weeder trinjenam Feer,
blä as a locht auer üs,
an blä san dö uugen, diar lewe ik för,
bal haale det foomen ik tüs.

So san a klöören faan üsens lun,
jo leetf bi huuchhaiden sä,
an föör min hüs skal en flüger stun,
huar a flaag weit: gul, ruad an blä.

Nachdichtung von Reinhard Arfsten
(Fering/Föhrrer Friesisch)

Gold – Rot – Blau

Golden ist der Himmel am Sommerabend,
golden ist das Ackerfeld,
und golden ist das Haar von meiner Annemalen,
wie sind wir doch reich hier an Gold.

Rot ist die Sonne und lacht so süß,
rot sind die Kleeblüten auch,
und rot sind die Wangen meiner kleinen Braut,
das ist wohl vor Liebe und Glück.

Blau ist das Wasser an Deich und Damm,
blau ist die Luft über uns,
und blau sind die Augen meines kleinen Mädchens,
die Treue ist in Friesland zu Haus'.

Ja, unsre Fahne, die ist so schön,
so schön wie meine Annemalen,
und wünsch' ich einem Menschen Treue, Liebe und Glück,
so flagg' ich mit Gold, Rot und Blau.

Deutsche Übersetzung

Das Farbenlied Gölj – Rüüdj – Ween kann zum Beispiel behandelt werden im Fach **Heimat-, Welt- und Sachkunde in der Grundschule, Klassenstufe 3-4** oder unter dem Thema 12 „Spielen mit Sprache“ nach dem **Lehrplan des Faches Deutsch, Sekundarstufe 1, Klassenstufe 6** oder unter dem Thema 6 „Botschaften und Gefühle im Lied“ nach dem **Lehrplan des Faches Musik, Sekundarstufe I, Klassenstufe 9-10.**

Die Unterrichtseinheit wurde erstellt unter Verwendung von Material, erarbeitet von Katrin Zastrow im Rahmen des Seminars „Grundzüge der friesischen Landeskunde und Geschichte im europäischen Zusammenhang“ unter Leitung von Prof. Dr. Thomas Steensen am Friesischen Seminar der Universität Flensburg im Sommersemester 2013.

Gul – Ruar – Blö

*Gul'n es di hemel di somerinj,
gul'n liit sin skiin üt aur hiir.
En gul'n es dit hiir fan min Anmaleen,
wat lekelk en rik sen wat biir.*

*Ruar sen di ruusen tö somertir,
ruar es di kant bi Kaamp-Klef.
En ruar sen di sjaken fan min lef brir,
ja sen dit fuar leefdi en lek.*

*Blö es di weeter bi weestersir,
blö es di hemel aur üüs.
En blö sen di oogen fan min litj brir,
bal haali dit faamen ik tūs.*

*Sa sen di klören fan't Nuurfriislön,
üüs liiren stuun seeker bi röt.
En fuar min hūs skel en flüger stuun,
hur en flag wait: gul, ruar en blö.*

Nachdichtung von Hans Hoeg
(Sölring/Sylter Friesisch)

Gööl'n – Ruad – Weed'n

*Gööl'n is e hämel di somereen,
gööl'n is dat eekerfeel,
än gööl'n is dat heer foon min Anmaleen;
wat sän wii dach rik hir foon gööl!*

*Ruad is e son än laaket su swiit,
ruad sän de kliawere ok,
än ruad sän de siike foon min lidj breed,
dat is wil fir leefde än lok.*

*Weed'n is dat woor bai dik än doom,
weed'n is e loft auer us,
än weed'n sän de uugene foon min lidj foom',
e truu is in Freesklöön to hus.*

*Jao, usen flaage, di is su smok,
su smok as min Anmaleen,
än wänske ik en mänske truu, leefde än lok,
su flaag ik gööl'n, ruad än weed'n!*

Übersetzung von Jens Lorenzen
(haligfresk/Halligfriesisch)

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler erhalten einen intensiven Eindruck von der friesischen Sprache. Sie gewinnen Einblick in die gemeinschaftsbildende Funktion des Singens und speziell einer Hymne. Sie gewinnen Einblicke in den Lebenslauf und in die Motivationen eines friesischen Dichters. Sie erfahren etwas über die friesische Gemeinschaft. Sie vergleichen Friesisch und andere ihnen bekannte Sprachen, insbesondere Deutsch und Englisch. Sie üben den Gebrauch eines Wörterbuches.

Sachinformation

Die friesischen Farben sind Gold, Rot und Blau. Ihre Herkunft liegt im Dunkel. Aber schon das auf dem Volksfest der Nordfriesen 1844 in Bredstedt erstmals gezeigte Friesenwappen mit halbem Adler, Krone und Grütztopf ist in diesen Farben gehalten. Um 1930 legte der Nordfriesische Verein für Heimatkunde und Heimatliebe die Folge der Farben fest. Zwei Jahre zuvor war der Gedichtband „*Ût min Schatull*“ von dem friesischen Schulmann und Sprachpfleger Albrecht Johannsen (1888–1967) erschienen. Er beginnt mit dem Gedicht „*Gölj – Rüüdj – Ween*“. Vertont von dem Fahretofter Lehrer und Organisten Peter Nissen (1895–1968) wurde es zu einer Hymne der Nordfriesen. Nachdichtungen des Mooringer Originals gibt es auf *Sölring*, *Fering* und Halligfriesisch.

Material

Der Friese Albrecht Johannsen

Zu Albrecht Johannsen schreibt Prof. Dr. Thomas Steensen vom *Nordfriisk Instituut*: Vom 11. März 1888 bis zum 15. August 1967 währt sein Leben, neunundsiebzig Jahre. Kaiserreich, Erster Weltkrieg, Weimarer Republik, NS-Diktatur, Zweiter Weltkrieg, Besatzungszeit, Bundesrepublik Deutschland – all das hat Albrecht Johannsen bewusst erlebt. Wohl nie zuvor hat sich im Laufe eines Menschenalters so



Albrecht Johannsen

viele verändert. Kaum jemals zuvor ist die Geschichte Nordfrieslands so dramatisch verlaufen. Er hat daran Anteil genommen, hat in seinem Bereich vieles mitgestaltet und hat auch mitgelitten.

In Deezbüll kommt er zur Welt, genau am 33. Geburtstag seines aus Klockries stammenden Vaters Nis Albrecht Johannsen, dessen Namen er erhält. Zur Unterscheidung wird er häufig nur Albrecht genannt. Obwohl der junge Nis Albrecht eigentlich Bauer werden will, folgt er dem Wunsch seines Vaters und tritt in seine Fußstapfen als Lehrer. Er besucht die Privatpräparandenanstalt in Risum, geht aufs Seminar in Tondern und ist von 1908 an – damals gerade 20 Jahre alt – Lehrer an mehreren Schulen in Nordfriesland: Emmelsbüll, Drelsdorf, Husum, Pellworm (Neue Kirche), Struckum; 1928 wird er Rektor in Rödemis bei Husum. ... 1934 muss er vorzeitig in den Ruhestand treten. Er leidet seit dem 24. Lebensjahr an einem Stirnhöhlenkatarrh, der ihm trotz sieben Operationen immer wieder schlimme Kopfschmerzen bereitet. ...

Albrecht Johannsen ist nicht nur Pädagoge, er hat viele Talente. Mit seiner friesischen Sprache weiß er als Dichter umzugehen wie wenige andere. Er schreibt auch auf Hoch- und Plattdeutsch: Gedichte, Lebensbeschreibungen bedeutender Nordfriesen, volkskundliche Betrachtungen. Er ist ein vorausschauender Denker, wie ihn die friesische Bewegung Nordfrieslands nur selten hervorgebracht hat. Er kann Pläne aufstellen – und sie dann auch umsetzen. Er musiziert gern. Er kann malen. Er ist Imker und begeisterter Gärtner. „Ob es im Paradies schöner gewesen ist?“, schreibt er über seinen blühenden Garten. ... Auf der Jahresversammlung des Nordfriesischen Vereins 1921 in Niebüll tritt er wieder ans Rednerpult und wirbt für friesische Abende, Friesisch in der Schule, Friesisch in den Zeitungen. Jetzt findet er Mitstreiter. Sein Freund Dr. Lorenz Conrad Peters von Föhr, Studienrat in Husum, ruft zu einer Volksbewegung für die bedrohte friesische Sprache auf. ... Die „jugendlichen Stürmer“ beginnen sofort mit der Arbeit. Albrecht Johannsen sorgt mit dafür, dass in den Zeitungen, besonders in der Niebüller *Nordfriesischen Rundschau*, friesische Erzählungen erscheinen, zum großen Teil aus der Feder seines Vaters. In diesen Jahren entstehen auch viele seiner beliebten ernsten und heiteren Gedichte. Sie gehören zum Schönsten, was in friesischer Sprache geschrieben worden ist. Das Farbenlied „*Gölj – rüüdj – ween*“ entwickelt sich zur nordfriesischen Hymne. ... Er stirbt in seinem Geburtsort Deezbüll im Altenheim. „Sein Tod versetzte ganz Nordfriesland in Trauer“, steht in einem Nachruf des Nordfriesischen Vereins. Aus den Reihen der *Foriining for nationale Fräsche* heißt es: „*Ma ham hääwe we an foon üüs beeste loonsmääns ferlääsen.*“

GÖLJ - RÜÜDJ - WEEN

M.: P. Nissen
T.: A. Johannsen

Göljn as e hamel di samereen,
göljn as dat eekerfälj, än
göljn as dat häär foon min Anemaleen; wat
san we duch rik heer foon gölj.

Göljn as e hamel di samereen,
göljn as dat eekerfälj,
än göljn as dat häär foon min Anemaleen.
Wat san we duch rik heer foon gölj.

Rüüdj as e san än lääket sü swätj,
rüüdj san da kliiwere uk,
än rüüdj san da siike foon min latj brädj;
dat as wälj for liiwde än luk.

Ween as dat wäader bai dik än doom,
veen as e luft ouer üs,
än ween san da uugne foon min latj foom;
e trou as önj Fraschlönj tu hüs.

Joo, üusen foone di as sü smuk,
sü smuk as min Anemaleen;
än wansch ik en mansche trou, liiwde än luk,
sü flag ik ma gölj, rüüdj än ween.

Der Kieler Frisist Prof. Dr. Jarich Hoekstra schreibt:

Man verbindet Albrecht Johannsen vor allem mit dem Flaggenlied „Gölj – Rüüdj – Ween“, das sich allmählich als eine Art nordfriesischer Hymne etabliert hat. Es hat allerdings wenig Ähnlichkeit mit den üblichen Nationalhymnen. Nicht laut und überheblich, sondern eher leise und verhalten verbindet es Nationalgefühl (oder Heimatliebe) mit Liebe zur Natur und Erotik. Die Frage ist, ob es nicht die nationale Zerstrittenheit der Nordfriesen war, die ihnen diese sehr persönliche und gerade deshalb für alle akzeptable Nationalhymne gegeben hat. Das wäre in diesem Fall ein Glück.

Helga Ramge:

„Gölj - Rüüdj - Ween“

Ein nordfriesisches Farbenlied

Der Ursprung der nordfriesischen Flaggen-Farben Gold-Rot-Blau liegt im Dunkel. Am häufigsten besungen werden sie auf Mooringer Friesisch.

„Gölj - Rüüdj - Ween“ nimmt unter den nordfriesischen Liedern eine besondere Stellung ein. Aus dem Mooringer Friesisch, in dem es gedichtet wurde, ist es in die meisten nordfriesischen Dialekte, ins Hoch- und ins Niederdeutsche, ins Niederländische und ins Westfriesische übersetzt worden. In den Liederbüchern der friesischen Bewegung erschien es zuerst 1952 in Christian Jensens „Shong frasch“ und zuletzt in dem von Alfred Boysen für den Friesenkongreß 1979 zusammengestellten „Frisia cantat II“. Im „Liederbuch für Schleswig-Holstein“ steht es in den Ausgaben von 1922 bis 1970. Zum anderen zeigt sich die Sonderstellung des Liedes bei Veranstaltungen in Nordfriesland, bei denen es – ähnlich einer Nationalhymne – oft auf dem Programm abgedruckt ist und gemeinsam gesungen wird, wobei man gelegentlich sogar aufsteht.

Der „schölmäister, uurdebökmooon än dachter“ Nis Albrecht Johannsen (1888-1967) setzte das Gedicht 1928 an die erste Stelle seiner Lyriksammlung „Ût min Schatull“. Im Vorwort zu dem Band schrieb er unter dem Pseudonym „Nis von ‘e Büttendick“: „En wann Jamm nö injsen en aalwri Uurd lese wan, - dat läjt önjt bowerst Schüff.“ Und oben in der obersten Schublade lag das Gedicht, das wohl heute noch das bekannteste des Dichters ist.

In ihm spricht das lyrische Ich volksliedhaft-schlicht zunächst von sich selber, bezieht aber schon am Ende der ersten Strophe seine Umgebung durch ein „we“ mit ein. Die

Konstruktion der vier Strophen ist einfach; die Sätze sind jeweils so lang wie eine Strophe. Das Fehlen jeglichen Zeilensprungs bringt Gemächlichkeit und Ruhe in die Strophen. Ihre jeweils vier Verse, der Kreuzreim und die Anzahl der Hebungen ähneln dem Schema eines Volksliedes - was dem Inhalt zunächst durchaus entspricht. Die einsilbigen Kadenzen allerdings geben dem Lied einen forscheren Ton, und das daktylische Versmaß, d.h. zwei unbetonte kurze folgen einer betonten langen Silbe, wird – wie der Musikwissenschaftler Gero von Wilpert schreibt – „oft bei lebhafter Bewegung (und) Jubel“ angewendet. Dadurch wird aus einem Natur- und Liebesgedicht eine Hymne.

Darüber hinaus verwendet Johannsen einige weitere auffallende Stilmittel, die das Lied so einprägsam werden lassen: Die Farben stehen dreimal jeweils am Beginn der Verse bzw. nach dem Auftakt „en“ und beenden vereint das Gedicht – das wirkt wie ein Fanfarensignal. Stabreime wie „ween – wääder“ oder „liiwde – luk“, ein Binnenreim mit „wansch“ und „mansche“ erhöhen diese Wirkung noch. Die Häufung der Vokale, wie das „i“ in „kliiwere“, „siike“ und „liiwde“ bewirkt nach den Gesetzen der Vokalsymbolik, daß der Leser und der Hörer Hohes oder Hervorragendes erwarten.

Die Bilder des Gedichts sind einfach und leicht nachzuvollziehen: Gold ist das Symbol für Unveränderlichkeit, Vollkommenheit, Sonne und Feuer. Rot ist immer schon die Farbe der Liebe und des Blutes. Und Blau steht für Treue und Geborgenheit; auf Altarbildern etwa ist der Mantel der Maria häufig blau. Es fällt auf, daß in der ersten Fassung hochdeutsch von einer „Fahne“ die Rede ist, als gehörte das Wort nicht in den friesischen

Sprachbereich. Erst seit 1930 verschwindet diese Nuance: Die Fahne wird zur „faane“ oder „foone“. 1928 war das Gedicht vertont worden und erschien in dem von Nis Albrecht Johannsen herausgegebenen Liederbuch „Schong, Völjkens, schong!“, von dem es eine allgemeine und eine Ausgabe „für den Schulgebrauch“ gibt. (Zu Johannsens Leben und Wirken vgl. Thomas Steensen: Der Friese Albrecht Johannsen. Zu seinem 100. Geburtstag am 11. März 1988. In: *Nordfriesland* 81 und Alastair Walker: Albrecht Johannsen as spräkemoon, schölmäister, uurdebökmooon än dachter. In: *Nordfriesland* 82.)

Komponist des Liedes war der Fahretofter Lehrer und Organist Peter Nissen (1895-1968), der noch weitere zehn nordfriesische Gedichte vertonte. Man erzählt sich, daß ihm die Melodie zu „Gölj - Rütüdj - Ween“ auf einer Fahrradfahrt von Fahretoft nach Niebüll eingefallen sei und er sie auf dem Deich niedergeschrieben haben soll (vgl. Birge Meier: Lehrer und Tondichter Peter Nissen wurde vor 100 Jahren in Tondern geboren. In: *Zwischen Eider und Wiedau* 1995.) Der Musiker Knut Kiesewetter schrieb Anfang der siebziger Jahre eine weitere, ebenfalls gut singbare Melodie zu dem Lied.



Albrecht Johannsen

Die frische Melodie Peter Nissens beginnt mit einem Voltakt, um nach einem Halbschluß auf der Dominante – nach kurzem Atemholen – zu einem zweiten Aufschwung anzusetzen. Es finden sich Anklänge in der Harmoniefolge, die an Melodien skandinavischer Volksweisen erinnern. Die letzten Takte haben in ihrer rasch an- und absteigenden Tonfolge eindeutig hymnischen Charakter.

Es schmälert Nis Albrecht Johannsens Verdienst nicht, wenn man darauf hinweist, daß es für „Gölj - Rütüdj - Ween“ vermutlich Vorbilder gegeben hat. Im hochdeutsch-friesischen Liedgut gibt es ein Gedicht von Ferdinand Zacchi, das Johannsen gekannt und als Anregung genommen haben könnte. Es

heißt „Blau-Rot-Gold“ und erschien 1913 in dem von Julius Tedsen und seinem Schwager Zacchi herausgegebenen „Föhrringer Liederbuch“. Gesungen werden sollte es nach „Es liegt eine Krone im grünen Rhein“, 1898 komponiert von Georg Schmitt. Die Bilder in diesem Gedicht gleichen denen Albrecht Johannsens, der Ton allerdings ist – wohl der Zeit entsprechend – vehemente, weniger schlicht, lauter und pathetischer.

Es würde zu weit führen, den schleswig-holsteinischen Farbenliedern hier weiter nachzugehen. Erwähnt sei nur, daß um die Jahrhundertwende das 1862 von Friedrich Wendell in Rendsburg komponierte und gedichtete Lied „Blau wie der Himmel sich über uns ziehet“ große Verbreitung und Beachtung gefunden hatte. Unverkennbar ist auch hier die Ähnlichkeit in der Farbensymbolik sowohl zu Zacchis als auch zu Johannsens Gedicht.

In der Nachfolge von „Gölj - Rütüdj - Ween“ gab es weitere nordfriesische Farbenlieder,



Peter Nissen

z.B.: „Meine Farben“ ist der Titel eines heute zu Recht vergessenen Stückes von Paul Tramm, das in dem 1929 vom Verein der Nordfriesen in Kiel herausgegebenen „Liederbuch der Friesen“ steht und heute unerträglich schwülstig erscheint, wenn es

dort zum Beispiel heißt: „Gold-rot-blau sind meine Farben, weil ich ein Nordfrie bin. Will in Knechtschaft nimmer darben, gold'ne Freiheit ist mein Sinn. Für die Heimat, die ich liebe, pulst voll Mut so rot mein Blut! Und dem blauen Felde bliebe Treu' und Recht als höchstes Gut!“ Heute noch gesungen wird dagegen das „Haluner Flaggenleed“ von James Krüss, das in seiner Einfachheit dem Lied Albrecht Johannsens ähnelt.

Helga Ramge studierte Literaturwissenschaft und Friesisch in Kiel, beschäftigte sich besonders mit regionalem Liedgut und trug eine umfangreiche Sammlung schleswig-holsteinischer Liederbücher zusammen. (Adresse: Schiffergang 1, 24376 Kappeln.)

Gölj – Rüüdj – Ween

*Göljn as e hamel di samereen,
göljn as dat eekerfälj,
än göljn as dat häär foon min Anemaleen,
wat san we doch rik heer foon gölj.*

*Rüüdj as e san än lääket sü swätj,
rüüdj san da kliiwere uk,
än rüüdj san da siike foon min latj brädj;
dat as wälj for liiwde än luk.*

*Ween as dat wääder bai dik än doom,
ween as e luft ouer üs,
än ween san da uugne foon min latj foom;
e trou as önj Fraschlönj tu hüs.*

*Joo, üüsen foone, di as sü smuk,
sü smuk as min Anemaleen;
än wansch ik en mansche trou, liiwde än luk,
sü fläg ik ma gölj, rüüdj än ween.*

Gold – Rot – Blau

*Golden ist der Himmel am Sommerabend,
golden ist das Ackerfeld,
und golden ist das Haar von meiner Annemaleen,
wie sind wir doch reich hier an Gold.*

*Rot ist die Sonne und lacht so süß,
rot sind die Kleeblüten auch,
und rot sind die Wangen meiner kleinen Braut,
das ist wohl vor Liebe und Glück.*

*Blau ist das Wasser an Deich und Damm,
blau ist die Luft über uns,
und blau sind die Augen meines kleinen Mädchens,
die Treue ist in Friesland zu Haus.*

*Ja, unsre Fahne, die ist so schön,
so schön wie meine Annemaleen,
und wünsch' ich einem Menschen Treue, Liebe und Glück,
so flagg' ich mit Gold, Rot und Blau.*

Arbeitsbogen

Übersetze das friesische Flaggenlied. Der Text kann aufgeteilt werden auf Arbeitsgruppen, die jeweils gemeinsam eine Strophe übersetzen sollen. Hilfsmittel: *Frasch Uurdebök*

Gölj – Rüüdj – Ween

*Göljn as e hamel di samereen,
göljn as dat eekerfälj,
än göljn as dat häär foon min Anemaleen,
wat san we duch rik heer foon gölj.*

*Rüüdj as e san än lååket sü swätj,
rüüdj san da kliiwere uk,
än rüüdj san da siike foon min latj brädj;
dat as wälj for liiwde än luk.*

*Ween as dat wååder bai dik än doom,
ween as e luft ouer iis,
än ween san da uugne foon min latj foom;
e trou as önj Fraslönj tu hiis.*

*Joo, üüsen foone, di as sü smuk,
sü smuk as min Anemaleen;
än wansch ik en mansche trou, liiwde än luk,
sü flåg ik ma gölj, rüüdj än ween.*

Leitfragen

Welche Erfahrungen haben die Schülerinnen und Schüler mit Hymnen?

Welche Erfahrungen haben sie mit gemeinsamem Singen?

Welche Erfahrungen haben sie mit dem spielerischen Umgang mit Sprache, mit dem Dichten?

Welche Passagen können die Schülerinnen und Schüler übersetzen, wo haben sie Schwierigkeiten?

Welche Ähnlichkeiten mit anderen Sprachen erkennen sie?

Literaturhinweise

Jarich Hoekstra: Initiator, Organisator, Inspirator. Albrecht Johannsens Bedeutung für die nordfriesische Sprache und Literatur. In: Nordfriesland 182 (Juni 2013), S. 24–27.

Helga Ramge: „Gölj – Rüüdj – Ween“. Ein nordfriesisches Farbenlied. In: Nordfriesland 117 (März 1997), S. 27–28.

Bo Sjölin, Alastair G. H. Walker, Ommo Wilts: Frasch Uurdebök. Friesisches Wörterbuch. Wörterbuch der Mooringer Mundart auf der Grundlage alter und neuer Sammlungen und Vorarbeiten sowie unter Mitwirkung von vielen freiwilligen Helfern in der Bökingharde zusammengestellt und erarbeitet, Neumünster 1988.

Thomas Steensen: „We stönje bai en krüswäi“. Zum 125. Geburtstag des Friesen Albrecht Johannsen am 11. März 2013. In: Nordfriesland 181 (März 2013), S. 14–18.

Impressum

© Nordfriisk Instituut, Bräist/Bredstedt, NF, 2013.

Bearbeiter: Fiete Pingel

Projektleitung: Prof. Dr. Thomas Steensen

Titelgrafik: Bernd Bednarz

Nordfriisk Instituut, Süderstr. 30, 25821 Bräist/Bredstedt, NF; www.nordfriiskinstituut.de

Tel.: (04671) 601220; Fax: (04671) 1333; E-Mail: pingel@nordfriiskinstituut.de